

E3 - The Undead Infiltrates the Town

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Lorraine

It's useless to try and find him myself...

[00:10] Lorraine

Maybe I'll ask the guild to
send out search parties.

[00:16] Lorraine

This knock...

[00:19] Lorraine

But why isn't he just coming in?

[00:28] Lorraine

Something must've happened.

[00:34] Lorraine

*Well, as long as you're alive...
that's all I care about.*

[00:40] Rentt

Lorraine...

[00:44] Rentt

Lorraine... wake up.

[00:47] Rentt

I said wake up!

[00:50] Lorraine

Let me sleep just a little more...

[00:53] Rentt

I'll drop a book on your head.

[00:58] Lorraine

Please don't do that...

[01:07] Lorraine

Rentt... What happened?

[02:41] Lorraine

As you know, I study monsters and magic.

SIGN The Undead

Infiltrates the Town

[02:46] Lorraine

But I've never heard of anyone who got eaten
by a dragon and turned into an undead.

[02:50] Lorraine

Is this "dragon" still in the labyrinth?

[02:53] Rentt

I think it's gone...

[02:57] Lorraine

I'm not sure I believe a word
of what you're saying...

[03:01] Lorraine

But I don't think I have a choice,
given the way you look right now.

[03:10] Rentt

*Even seeing me like this,
she's completely calm.*

[03:13] Rentt

*That's Lorraine for you. Academic,
mage, and adventurer.*

[03:19] Rentt

*Though it feels like she's viewing me as less
of a friend and more of a test subject...*

[03:23] Lorraine

Rentt.

[03:25] Lorraine

I know this is a cruel thing
to say, but are you...

[03:30] Lorraine

Are you, now that you're
undead, really Rentt Faina?

[03:38] Rentt

I have the memories and mind of Rentt Faina.

[03:43] Rentt

But I definitely died.

[03:47] Rentt

*Are the current me and the
old me the same person?*

[03:53] Rentt

I don't know.

[03:54] Lorraine

That answer seems like exactly
what I'd expect Rentt to say.

[03:59] Lorraine

But it's hard to say if you're
really the same person.

[04:03] Lorraine

But we'll set that problem aside for
the moment. I'll think about it later.

[04:07] Lorraine

So, what will you do now?

[04:12] Rentt

I want to continue being an adventurer.

[04:16] Rentt

I'm going to become mythrill, no matter what.

[04:21] Rentt

But I can't go to the guild like this.

[04:26] Lorraine

So you want me to accept
jobs for you, right?

[04:30] Lorraine

Oh, you can't use the inn either, can you?

[04:32] Lorraine

Stay here, then.

[04:34] Rentt

I appreciate it, but...

[04:36] Rentt

Are you sure?

[04:38] Lorraine

It doesn't bother me in the slightest.

[04:40] Lorraine

But I'm sure you'd feel awkward if
I offered to let you stay for free.

[04:46] Lorraine

So instead, you can help with my research.

[04:50] Lorraine

No one's ever had the chance
to study a monster that can

[04:53] Lorraine

use existential evolution directly.

[04:55] Rentt

You can't dissect me or anything.

[04:58] Lorraine

What kind of monster do you take me for?

[05:03] Lorraine

Well, I might ask for some
skin and flesh, though.

[05:12] Lorraine

Rentt, I'm back.

[05:15] Rentt

Thanks.

[05:16] Lorraine

Here's the money for the magic stones.

[05:18] Lorraine

And this is the money for the slime liquid.

[05:22] Rentt

You'll pay this much?

[05:24] Lorraine

If I pay you directly, I can
cut out the guild's fee.

[05:29] Lorraine

And the materials you bring in
are always of high quality.

[05:33] Lorraine

They make for great beauty lotions.

[05:36] Rentt

Okay, thanks...

[05:39] Rentt

I'm off to the Three-Pronged Spear.

[05:42] Lorraine

The blacksmith?

[05:43] Rentt

Yeah.

[05:48] Lorraine

*Few things in life feel
as nice as a heavy purse.*

[06:04] Luca

Welcome!

[06:07] Rentt

Sorry I look so... strange.

[06:11] Luca

No, don't let it bother you at all.

[06:14] Luca

Come closer. May I ask what brings you here?

[06:18] Rentt

I want a new sword.

[06:21] Luca

Let me take a look.

[06:29] Luca

It seems like you've been
taking good care of it,

[06:32] Luca

but it's at the limit of its lifespan.

[06:35] Luca

From the look of the damage, I assume
you either use magic or spirit energy?

[06:39] Rentt

Yes, I use both.

[06:43] Rentt

And divinity, too.

[06:46] Luca

All of them? That's very rare.

[06:50] Luca

You're only the second such
person to ever visit our store.

[06:54] Rentt

If you could keep it a secret...

[06:56] Luca

Of course!

[06:59] Luca

You can't be a blacksmith if you can't keep your customers' secrets.

[07:05] Rentt

Will this be enough?

[07:11] Luca

Yes. We should be able to make something quite nice.

[07:14] Luca

Feel free to just pay half for the moment.

[07:16] Luca

You can pay the remainder when you pick it up.

[07:19] Rentt

That would be wonderful.

[07:21] Luca

I'm afraid, however, that the owner, Clope,

[07:23] Luca

takes a great deal of pride in his work.

[07:27] Luca

It will take several days to do the work,

[07:29] Luca

and he'll probably want to speak with you several times throughout the process.

[07:34] Rentt

That's fine...

[07:36] Rentt

When you want to see me, contact Lorraine, the academic.

[07:45] Luca

Very well.

[07:48] Lorraine

A ghoul... a lesser undead.

[07:51] Lorraine

Strong physical abilities, and capable of surviving even decapitation.

[07:55] Lorraine

They prefer the meat of animals, particularly humans.

[07:59] Lorraine

Mostly found in the labyrinths.

[08:01] Lorraine

Some theories say they are
born from human corpses.

[08:05] Lorraine

There are known cases of powerful monsters
turning humans into lesser undead.

[08:11] Lorraine

But in those cases, the victims not
only lost their personalities,

[08:15] Lorraine

they lost any kind of
human will or emotion...

[08:21] Lorraine

Rentt is an extremely special
case. So I can't be sure, yet.

[08:27] Lorraine

But the chance that he's the exact same
being he was in life is extremely low.

[08:34] Lorraine

But...

[08:36] Lorraine

He feels like Rentt to me.

[08:40] Lorraine

He's always...

[08:47] (Flashback) Adventurer

Missy!

[08:49] (Flashback) Lorraine

Yes?

[08:51] (Flashback) Adventurer

You just took a job that'll send
you to Azul Forest, right?

[08:55] (Flashback) Adventurer

Take him with you as your pack bearer, then.

[09:01] (Flashback) Adventurer

Nah, you don't have to pay him.
He's an iron-class. A rookie.

[09:06] (Flashback) Adventurer

I'd like you to help him
gain some experience.

[09:15] (Flashback) Lorraine

The leaves look different...

[09:18] (Flashback) Lorraine

This isn't it, either.

[09:20] (Flashback) Lorraine

Maybe the texts were wrong.

[09:25] Lorraine

*The world was such a boring
place to me back then.*

[09:30] Lorraine

*Even when I became the youngest person
to ever attain the title of Great Doctor,*

[09:34] Lorraine

it meant nothing to me.

[09:39] Lorraine

*The title of Great Doctor allows one to
register as a silver-class adventurer.*

[09:44] Lorraine

*I went to the frontier nation of Yarlan
without saying a word to anyone around me.*

[09:51] Lorraine

*Ostensibly, I was there to
gather some herbs I wanted.*

[09:55] Lorraine

*But in fact, I just had
nothing better to do.*

[10:02] (Flashback) Lorraine

This is it!

[10:03] (Flashback) Lorraine

You need to harvest the root
too, or it's less effective.

[10:07] (Flashback) Lorraine

I need to be careful...

[10:17] (Flashback) Lorraine

Hey, pack bearer!

[10:20] (Flashback) Lorraine

Put this in the pack for me!

[10:31] (Flashback) Lorraine

Hey, you can't just—

[10:36] (Flashback) Lorraine

How did you know how to harvest these?

[10:49] (Flashback) Rentt

Use Fortia Polivus!

[11:01] (Flashback) Rentt

Incredible...

[11:03] (Flashback) Rentt

I guess a silver-rank has magic
on a whole other level...

[11:06] (Flashback) Lorraine

No, it's nothing special...

[11:14] (Flashback) Rentt

Here.

[11:16] (Flashback) Rentt

Was that your first battle?

[11:19] (Flashback) Lorraine

Of course not.

[11:23] (Flashback) Lorraine

But I always had lots of escorts,
or at least people with me...

[11:29] (Flashback) Lorraine

Don't tell me you...

[11:31] (Flashback) Rentt

You didn't seem very experienced
for a silver-class.

[11:35] (Flashback) Rentt

So everyone got worried and
told me to follow you.

[11:40] (Flashback) Lorraine

I see...

[11:43] (Flashback) Lorraine

You know a lot about herbs, don't you?

[11:46] (Flashback) Rentt

Someone once told me that if
I wanted to be an adventurer,

[11:51] (Flashback) Rentt

I should learn to read and write,

[11:55] (Flashback) Rentt

and about plants, monsters,
and anything else I could.

[12:01] (Flashback) Lorraine

Hey, I didn't get your name.

[12:04] (Flashback) Rentt

Oh, I'm Rentt.

[12:07] (Flashback) Rentt

Rentt Faina.

[12:10] (Flashback) Lorraine

Lorraine Vivie.

[12:11] (Flashback) Rentt

Nice to meet you, Lorraine.

[12:15] (Flashback) Lorraine

Hey...

[12:17] (Flashback) Lorraine

Could you teach me, too?

[12:22] (Flashback) Lorraine

About herbs, and how to fight...

[12:25] (Flashback) Lorraine

You knew exactly how to move
through the forest, too.

[12:29] (Flashback) Lorraine

There's some trick to it, right?

[12:31] (Flashback) Rentt

Well, I don't mind...

[12:35] (Flashback) Lorraine

There's so much I want to know!

[12:39] Lorraine

*That's how things began
between me and Rentt.*

[12:44] Lorraine

*He kept working hard every single
day for the next 10 years,*

[12:49] Lorraine

aiming to become mythrill-class.

[12:51] Lorraine

*And I stayed by his side,
doing the research I loved.*

[12:56] Lorraine

That was all I wanted.

[12:58] Lorraine

Well, I did change, a little.

[13:02] Lorraine

*I can see, looking back, why the
adults were worried about me.*

[13:08] Lorraine

I just realized I've been
lax about replying to letters.

[13:12] Lorraine

I don't want another
lecture from the old men.

[13:18] Lorraine

I'll have to ask Rentt where I put them...

[13:24] Rentt

Thanks for making a new sword for me.

[13:27] Clope

Yeah, I'll make sure it's something special.

[13:36] Rentt

Thanks.

[13:40] Luca

Use this until your sword is ready.

[13:47] Clope

It can use magic and spirit energy.

[13:49] Clope

Nothing else.

[13:52] Rentt

Got it.

[13:59] Clope

Looks like he's in a good bit of trouble.

[14:03] Luca

Why doesn't he come to us for help?

[14:06] Luca

Are we that untrustworthy?

[14:09] Clope

I'm guessing that's a curse
he's suffering from.

[14:14] Clope

It's probably a nasty one. One
he thinks might affect our shop.

[14:19] Luca

How awful...

[14:20] Clope

He doesn't like to cause
trouble for other people.

[14:23] Clope

But still, he said some things that
would help us realize who he is, right?

[14:27] Luca

He did. That he could use all types of power,

[14:31] Luca

and that he was staying with Lorraine.

[14:33] Clope

Right?

[14:34] Clope

We can make him tell us
the truth eventually.

[14:38] Clope

It does look like he's going
to keep coming to our shop.

[14:42] Luca

Yes.

[14:46] Lorraine

It's delicious!

[14:47] Lorraine

It's been too long since
you've cooked for me!

[14:49] Rentt

There's more if you want it.

[14:52] Lorraine

Sure.

[14:54] Lorraine

You're not eating?

[14:56] Rentt

I don't get hungry.

[14:59] Lorraine

I see...

[15:01] Lorraine

Good, then.

[15:03] Lorraine

Rentt, while you were out, I

read over all my books again.

[15:09] Lorraine

It's clear that you're different from an ordinary ghoul.

[15:13] Lorraine

That's probably got something to do with the reason you can existential evolve...

[15:18] Lorraine

What will you become next?

[15:23] Rentt

I don't know.

[15:25] Rentt

But I want to be as close to human as I can.

[15:29] Lorraine

I guess that's the first step.

[15:31] Rentt

And for that, I'll aim for my next existential evolution.

[15:36] Lorraine

Then it's back to the labyrinth for a while.

[15:38] Rentt

Yeah. I'll defeat monsters and get stronger.

[15:45] Rentt

No, I was just thinking that you really don't change.

[15:56] Lorris

Damn it!

[16:12] Rentt

You okay?

[16:14] Lorris

Y-Yeah!

[16:17] Lorris

Thanks, you saved my life.

[16:20] Lorris

I didn't expect a slime to attack like that...

[16:24] Lorris

I got a little cut. It's nothing bad, though.

[16:30] Lorris

Hey!

[16:31] Rentt

Adventurers are expected to be responsible for themselves.

[16:35] Rentt

If you die in the labyrinth, it's

your fault, no matter what.

[16:38] Rentt

*No one is obligated to help
an adventurer in a bad spot.*

[16:39] Lorris

Hey, wait!

[16:42] Rentt

There are even awful people out there

[16:43] Rentt

*who'll pretend to be in trouble and rob
adventurers who come to help them,*

[16:48] Rentt

though they're rare in Maalt.

[16:49] Lorris

You're strong, aren't I?

[16:50] Rentt

*I still always try to save
as many as I can, but...*

[16:54] Lorris

Please! Let me join your party!

[16:59] Lorris

I need... I need the money.

[17:02] Lorris

As you can see, I just
registered as an adventurer.

[17:06] Lorris

I can't even fight a slime!

[17:08] Rentt

Slimes are strong.

[17:11] Lorris

Th-They are?

[17:12] Rentt

They're hard for swordsmen to fight.

[17:14] Lorris

So you are a veteran, aren't you?

[17:18] Lorris

I'm a chef. I've got a restaurant in Maalt.

[17:22] Lorris

But I'm badly in debt, and I need
to repay 15 gold by next week.

[17:28] Lorris

I figured I've got no choice but to take
a chance and become an adventurer.

[17:32] Lorris

I told everybody that I'd do whatever they
wanted, as long as they let me in their party.

[17:37] Lorris

But nobody would give me a chance.

[17:39] Lorris

So I came here, since they said you could go into this labyrinth alone.

[17:43] Rentt

That's only if you're actually kind of strong...

[17:49] Rentt

Sorry, but I'm busy.

[17:57] Rentt

I'd love to help him, but unless he got really lucky and found a magic item...

[18:04] Rentt

Wait.

[18:07] Rentt

Hey.

[18:09] Rentt

You can come with me after all.

[18:11] Rentt

I assume you can at least carry a pack.

[18:15] Lorris

Wait! You're sure?

[18:18] Rentt

Yeah.

[18:19] Lorris

Hooray!

[18:21] Rentt

I don't know if he's a good guy or not,

[18:25] Rentt

but it won't hurt to try and help someone out.

[18:27] Lorris

I'm pretty strong, you know.

I'll do whatever you need.

[18:33] Rentt

Sometimes I get really scared...

[18:37] Rentt

Am I really me?

[18:39] (Flashback) Lorraine

Are you, now that you're undead, really Rentt Faina?

[18:45] Rentt

This isn't good...

[18:54] Lorris

Hey, this is a dead end, right?

[18:57] Rentt

Just follow me.

[19:07] Lorris

Huh? There's a corridor.

[19:09] Lorris

The map says it's a dead end.

[19:12] Rentt

Let's go.

[19:21] Lorris

You're kidding me...

[19:23] Lorris

There's a place like this down here in
the Labyrinth of the Moon's Reflection?

[19:28] Rentt

No dragon, huh?

[19:46] Rentt

*I figured there'd be a
magic item or two, but...*

[19:50] Lorris

Hey, I found a little gap over here!

[19:58] Lorris

A hidden passage?

[20:00] Lorris

Hey, wouldn't we make a fortune
if we told the guild about this?

[20:06] Lorris

N-No, I mean, of course I know
you're the one who found it!

[20:11] Lorris

I just followed you here.

[20:14] Lorris

There's no way I could take the credit.

[20:18] Rentt

I'm not interested in glory.

[20:22] Rentt

Tell everyone you found it.

[20:25] Rentt

But come on ahead with me.

[20:38] Rentt

Damn it! Another empty room?

[20:42] Rentt

Let's look for secret passages.

[20:44] Rentt

Nobody's come here. There should
be at least a treasure or two.

[20:45] Rentt

Wait!

[20:53] Rentt

Hey!

[20:53] Lorris

It's fine!

[20:55] Lorris

There are no monsters here or anything.

[20:58] Rentt

He can't see it?

[21:00] Lorris

Stop!

[21:05] Lorris

No...

[21:08] Lorris

A teleportation circle...?

[21:10] Lorris

*Step on a teleportation circle and
you'll be sent somewhere else.*

[21:14] Lorris

*Usually a lower floor filled
with strong monsters,*

[21:17] Lorris

or some place with deadly traps...

[21:21] Lorris

*The smart thing to do
would be to abandon him,*

[21:24] Lorris

*but if I do that, I'm just
a monster, aren't I?*

[21:27] Lorris

Damn it...

[21:39] Lorris

Hey!

[21:47] Lorris

A giant... skeleton...

[21:52] Lorris

A boss room, huh?

SIGN Existential Evolution

Revision #1

Created 2025-01-20 19:23:31 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:23:32 UTC by whimsee